



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-946  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doynne.france@mitropolia.eu](mailto:doynne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 946

**Dimanche 10 octobre 2021. 20<sup>ème</sup> après la Pentecôte. 4<sup>ème</sup> après la Croix. Ton 7, rés. 5.**

*Saints et victorieux martyrs Eulampe et Eulampie, vénérables Bassien et Téophile, saint Clair de Nantes*

**Tropaire de la Résurrection, t. 7 :** Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //

**Troparul Învierii, glas 7:** *Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeule, dăruind lumii mare milă.*

**Tropaire(s) et kondakia de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !**

**Kondakion de la Résurrection, t. 7 :** Désormais la force de la mort est impuissante à retenir les mortels, / car le Christ est descendu, brisant et détruisant les puissances de la mort. // L'Enfer est enchaîné, / les prophètes tous ensemble se réjouissent.// Le Sauveur, disent-ils, est apparu à ceux qui demeurent dans la foi: / venez, fidèles, prendre part à la Résurrection !//

**Condacul Învierii, glasul 7 :** *Nu va mai putea încă stăpânia morții cu puterea să țină pe oameni, că Hristos S-a pogorât, sfărâmând și tricând puterile ei. Legat este iadul. Proorocii cu un glas se bucură, zicând celor ce erau prin credință : Sosit-a Mântuitorul ! Ieșiți, credincioșilor, la înviere.*

Et maintenant et toujours...

**Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 :** Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

**Prokimenon de la Résurrection, t. 7 :** Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. V/ : Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur !

**Épître dominical :** *Galates 1, 11-19.*

Frères, je vous informe que la bonne Annonce (l'Évangile) proclamée par moi n'est pas humaine. Je ne l'ai pas reçue d'un être humain, elle ne m'a été enseignée par personne, et elle m'a été révélée par Jésus-Christ.

Vous avez entendu parler de la façon dont je me conduisais quand j'étais attaché à la religion juive. Vous savez comment je persécutais avec violence l'Église de Dieu et m'efforçais de la détruire. Je surpassais bien des compatriotes juifs de mon âge dans la pratique de la religion juive ; j'étais extrêmement zélé pour les traditions de mes pères.

Lorsque Celui qui m'a choisi dans les entrailles de ma mère et m'a appelé par sa grâce eut la bienveillance de révéler son Fils en moi pour que j'en fasse la bonne Annonce aux nations, aussitôt,

sans consulter ni la chair ni le sang, et sans me rendre à Jérusalem pour voir ceux qui furent apôtres avant moi, je suis parti pour l'Arabie, puis je suis retourné à Damas. C'est trois ans plus tard que je me suis rendu à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas, et je suis resté quinze jours avec lui. Je n'ai vu aucun autre apôtre, mais seulement Jacques, le frère du Seigneur.

*Vă fac cunoscut, fraților, că Evanghelia cea binevestită de mine nu este după om ; pentru că nici eu n-am primit-o de la om, nici n-am învățat-o, ci prin descoperirea lui Iisus Hristos.*

*Căci ați auzit despre purtarea mea de altădată întru iudaism, că prigoneam peste măsură Biserica lui Dumnezeu și o pustiam, și spoream în iudaism mai mult decât mulți dintre cei care erau de vârsta mea în neamul meu, fiind mult râvnitor al datinilor mele părintești.*

*Dar când a binevoit Dumnezeu, Care m-a ales din pântecul mamei mele și m-a chemat prin harul Său, să descopere pe Fiul Său întru mine, pentru ca să-L binevestesc la neamuri, îndată nu am primit sfat de la trup și de la sânge, nici nu m-am suit la Ierusalim, la Apostolii cei dinainte de mine, ci m-am dus în Arabia și m-am întors iarăși la Damasc. Apoi, după trei ani, m-am suit la Ierusalim, ca să-l cunosc pe Chefa și am rămas la el cincisprezece zile. Iar pe altul din Apostoli n-am văzut, decât numai pe Iacov, fratele Domnului.*

**Alléluia dominical, t. 7 :** Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut !  
- pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit !

**Évangile du dimanche :** *Luc 7, 11-16.*

En ce temps-là, (après la guérison du fils du centurion) Jésus se rendit à une ville appelée Naïn ; ses disciples et une grande foule l'accompagnaient. Comme Il approchait de la porte de la ville, voilà qu'on portait en procession un mort : c'était le fils unique de sa mère, qui était veuve. Une foule sortie de la ville se trouvait avec elle. Quand le Seigneur la vit, Il fut ému pour elle dans ses entrailles et lui dit : « Ne pleure pas ! » Et s'avancant Il toucha le cercueil ; les porteurs s'arrêtèrent. Jésus dit : « Jeune homme, Je te le dis, réveille-toi ! » Le cadavre se dressa sur son séant et se mit à parler. Jésus le donna à sa mère. Tous furent saisis de crainte ; ils louaient Dieu en disant : « Un grand prophète s'est levé parmi nous ! » et également : « Dieu a pris en considération son peuple ! »

*În vremea aceea, (după vindecări fiului ostașului), Iisus S-a dus într-o cetate numită Naïn și cu El împreună mergeau ucenicii Lui și multă mulțime. Iar când S-a apropiat de poarta cetății, iată scoteau un mort, singurul copil al mamei sale, și ea era văduvă, și mulțime mare din cetate era cu ea. Și, văzând-o, Domnul, I s-a făcut milă de ea și le-a zis : « Nu plânge ! » Și apropiindu-Se, S-a atins de sicriu, iar cei ce-l duceau s-au oprit. Și a zis : « Tinere, ție îți zic, scoală-te ! » Și s-a ridicat mortul și a început să vorbească, și l-a dat mamei lui. Și frică i-a cuprins pe toți și slăveau pe Dumnezeu, zicând : « Prooroc mare s-a ridicat între noi și Dumnezeu a cercetat pe poporul Său ! »*